



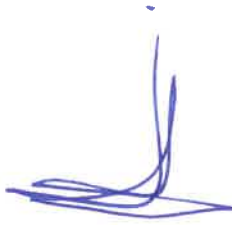
PROTOCOLO DE COLABORAÇÃO

A ASSOCIAÇÃO PORTUGUESA DOS MUNICÍPIOS COM CENTRO HISTÓRICO, adiante denominada APMCH, com o NIPC 502 131 047, com sede na Rua da Cisterna n.º 4, 2.º andar, 5100-130 Lamego, representada pelo Presidente da Direcção, Hugo Miguel Marreiros Henrique Pereira,

e

A ASOCIACIÓN RED DE CONJUNTOS HISTÓRICOS DE CASTILLA Y LEÓN, adiante denominada RECOHICYL, com o NIF G47798764, com sede na Plaza Mayor n.º 1, 47800 Medina de Rioseco, Valladolid, representada pelo Presidente da Junta Directiva, David Esteban Rodríguez,

Considerando que:

- 
- a) Os Centros Históricos e Conjuntos Históricos constituem as realidades urbanas mais antigas dos aglomerados, onde se implantam uma sucessão de testemunhos de várias épocas, bens culturais e patrimoniais, materiais ou imateriais, definidores da sua identidade;
 - b) A salvaguarda, a valorização, a gestão e a promoção dos Centros Históricos e Conjuntos Históricos constituem um acto de defesa da identidade e história local, regional e nacional, que a todos cabe desenvolver;
 - c) A salvaguarda, a valorização, a gestão e a promoção dos Centros Históricos e Conjuntos Históricos contribuem para a economia e bem-estar das suas comunidades e são uma fonte geradora riqueza e de desenvolvimento sustentado;
 - d) A APMCH é uma associação sem fins lucrativos com vista à defesa, à salvaguarda, à conservação, à recuperação, à reabilitação, à revitalização e à animação dos Centros Históricos dos aglomerados urbanos, através de uma estreita colaboração com os municípios portugueses e outras entidades públicas e privadas, nacionais e internacionais, como contributo para o progresso e o bem-estar das populações que deles desfrutam e usufruem;
 - e) A ARCHCL é uma associação recentemente criada que procura estabelecer parcerias com o objectivo principal de fazer face aos desafios que se apresentam no século XXI aos conjuntos históricos em particular e aos municípios em geral, no território da comunidade autónoma espanhola de Castilla y León. É um espaço de reflexão, de troca de experiências de sucesso, de crítica construtiva e um grupo interessado em sensibilizar os poderes públicos para a importância dos Conjuntos Históricos, sua preservação, e em gerar sinergias positivas.



Entendem celebrar o presente Protocolo de Colaboração, o qual se rege pelas cláusulas seguintes:

Cláusula primeira

Finalidade

Através do presente protocolo, as instituições outorgantes estabelecem formas de cooperação mútua que visam o melhor desempenho das suas missões estatutárias, aproveitando as potencialidades de cada uma com o fim de valorizarem a sua actuação e os seus resultados através da criação de sinergias resultantes de ações conjuntas ou coordenadas no âmbito de iniciativas, programas e projetos de cooperação em matéria de salvaguarda, promoção e valorização dos Centros e Conjuntos Históricos.

Cláusula segunda

Formas de colaboração

1. A colaboração entre a APMCH e a ARCHCL revestirá as seguintes formas:
 - a) A troca de experiências e de informação técnico-científica de mútuo interesse para os signatários;
 - b) A permuta de publicações científicas periódicas e partilha de recursos bibliográficos;
 - c) A organização conjunta de eventos, nomeadamente visitas de estudo, conferências, colóquios, cursos e seminários ou outras iniciativas de reconhecido interesse mútuo;
 - d) A divulgação das iniciativas de ambas as instituições pelas suas redes de contactos e/ou parceiros;
 - e) A colaboração em projectos e programas de cooperação técnico-científica de interesse comum;
 - f) Outras iniciativas a adotar de comum acordo entre ambas as partes.
2. A concretização das alíneas c), d) e e) realizar-se-á através de propostas de qualquer um dos signatários e nas condições a aprovar por ambas as partes.



Cláusula terceira

Encargos / Custos

A celebração do presente protocolo não determina o pagamento de despesas e/ou retribuições para qualquer das partes.

Cláusula quarta

Produção de efeitos e duração

1. O presente Protocolo, que terá como suporte formal a legislação respeitante à cooperação internacional e parcerias comunitárias, aplicáveis em ambos os países, produz efeitos a partir da data da sua assinatura e tem a duração de um ano, sendo renovado por igual período, caso não seja denunciado por nenhuma das partes.
2. Qualquer das partes pode, em qualquer altura, denunciar o Protocolo, desde que seja efectuado por escrito, através de carta registada com aviso de recepção, para a sede da outra parte e com a antecedência mínima de 30 dias.

O presente Protocolo, constituído por três páginas, foi elaborado em duplicado nas línguas portuguesa e castelhana, ficando cada uma das partes na posse de um exemplar de cada.

Almeida, 22 de Setembro de 2023

Pe'la APMCH

O Presidente da Direcção

(Hugo Miguel Henrique Pereira)

Pe'la RECOHICYL

O Presidente da junta Directiva,

(David Esteban Rodríguez)



PROTOCOLO DE COLABORACIÓN

La ASOCIACIÃO PORTUGUESA DE MUNICIPIOS CON CENTRO HISTÓRICO, denominada en lo sucesivo APMCH, con el NIPC 502131047, con sede en la Rua Da Cisterna nº4, 2º, CP 5100-130 Lamego, representada por el Presidente de la Dirección, Hugo Miguel Marreiros Henrique Pereira,

y

La Asociación Red de Conjuntos Históricos de Castilla y León, denominada RECOHICYL, con NIF G47798764, con sede en la Plaza Mayor nº1 , CP 47800 Medina de Rioseco, Valladolid, representada por el Presidente de la Junta Directiva, David Esteban Rodríguez,

Considerando que:

- a) Los Centros Históricos y los Conjuntos Históricos constituyen una de las realidades urbanas más antiguas de los grupos sociales, donde se implantan una sucesión de testimonios de varias épocas, sus bienes culturales y patrimoniales, tanto materiales como inmateriales, que ayudan a definir su identidad.
- b) La salvaguardia, la puesta en valor, la gestión y la promoción de los Centros Históricos y de los Conjuntos Históricos constituyen un acto de defensa de la identidad y de la historia tanto local, como regional y nacional, que depende de todos desarrollar.
- c) La salvaguardia, la puesta en valor, la gestión y la promoción de los Centros Históricos y de los Conjuntos Históricos contribuyen a la economía y al bien estar de sus regiones y son una fuente generadora de riqueza y de desarrollo sostenible.
- d) La APMCH es una asociación sin ánimo de lucro que tiene como objetivo la defensa, la salvaguardia, la conservación, la recuperación, la rehabilitación y la dinamización de los Centros Históricos, a través de una estrecha colaboración entre los municipios portugueses y otras entidades públicas y privadas, nacionales e internacionales, como contribución al progreso y al bienestar de las poblaciones que en ellos disfrutan.
- e) La RCHCL es una asociación de reciente creación que busca establecer lazos de unión con el objetivo principal de poner el punto sobre los desafíos que se presentan en el siglo XXI en los conjuntos históricos en particular y en los municipios en general, en el territorio de Castilla y León. Es un espacio de reflexión, de intercambio de experiencias de éxito, de crítica constructiva y un grupo interesado en sensibilizar a los poderes públicos sobre la importancia de los Conjuntos Históricos, su conservación, y en generar sinergias positivas.



Acuerdan celebrar el presente Protocolo de Colaboración, el cual se rige por las siguientes cláusulas:

Cláusula primera

Finalidad

A través del presente protocolo, las instituciones establecen formas de cooperación mutua que tienen como objetivo desempeñar de la mejor manera posible las misiones estatutarias, aprovechando la potencialidad de cada una con el fin de poner en valor su actuación y sus resultados a través de la creación de sinergias que resulten de acciones conjuntas o coordinadas en el ámbito de las iniciativas, programas y proyectos de cooperación en materia de salvaguardar, promover y poner en valor los Centros y Conjuntos Históricos.

Cláusula segunda

Formas de colaboración

1. La colaboración entre la APMCH y la RCHCL se hará de las siguientes formas:
 - a) El intercambio de experiencias y de información técnico-científica de interés para ambas partes abajo firmantes;
 - b) El intercambio de publicaciones científicas de manera periódica y la permuta de recursos bibliográficos.
 - c) La organización conjunta de eventos, visitas de campo, conferencias, coloquios, cursos y seminarios, y otras actividades de mutuo interés;
 - d) La divulgación de las iniciativas de ambas instituciones por sus redes de contacto y/o con sus socios;
 - e) La colaboración en proyectos y programas de cooperación técnico-científico de interés común;
 - f) Otras iniciativas a adoptar de común acuerdo entre ambas partes;
2. La implementación de las líneas c), d) y e) se realizará a través de propuestas de cualquiera de los firmantes y las condiciones las deben aprobar ambas partes.

Cláusula tercera

Gastos/costes



La celebración del presente protocolo no determina el pago de gastos o retribuciones para cualquiera de las partes.

Cláusula quarta

Producción y duración

1. El presente Protocolo, que tendrá como soporte formal la legislación referente a cooperación internacional y a los acuerdos comunitarios, aplicables en ambos países, entra en vigor a partir de la ficha de firma y tiene una duración de un año, siendo posible renovar por otro año, en caso de que no exista renuncia por ninguna de las dos partes.
2. Cualquiera de las dos partes puede, en cualquier momento, renunciar al Protocolo, haciendo la renuncia por escrito, a través de una carta registrada con acuse de recibo, dirigida a la otra sede con una antelación de 30 días.

El presente Protocolo, formado por 3 páginas, fue elaborado en lengua portuguesa y en lengua castellana, quedándose cada una de las partes con un ejemplar.

Almeida, 22 de Septiembre de 2023

APMCH

Presidente de Dirección

(Hugo Miguel Henrique Pereira)

RECOHICYL

Presidente de la Junta Directiva

(David Esteban Rodríguez)